

中国胡锦涛主席访问摩洛哥

zhong1guo2 hu2jin3tao1 zhu3xi2 fang3wen4 mo2luo4ge1

China Chairman Hu Jin Tao Visits Morocco

云南师范大学国际语言文化学院

Yunnan Normal University International Language Institute

课程: 口语阅读一对一 2006 年, 下学期

Course: Private Speaking and Reading Instruction Fall Semester, 2006

老师: 王娟、陈娥、孙丽颖

学生: 马克

英文翻译: 马克

Teacher: Wang Juan, Chen E, Sun Li Ying Student: Marc Hollingsworth English Translation: Marc Hollingsworth www.marchollingsworth.net

这是胡锦涛主席于 2006 年 4 月 25 日在摩洛哥会见一位援助摩洛哥的中国医疗队

hu2jin3tao1 zhu3xi2 yu2

mo2luo4ge1 hui4jian4

yuan2zhu4

yi1liao2 dui4

This is Chairman Hu Jin Tao's April 25 th, 2006 meeting and conversation with a team member of a Chinese medical-aid treatment team in Morocco.

队员时的对话。这个对话资料来源于中国中央电视 4 台 (北京 CCTV4)。

dui4yuan2 dui4hua4

zi1liao4 lai2yuan2

zhong1yang1 dian4shi4 tai2

bei3jing1

This conversation material originates from China's central television station 4 (Beijing CCTV4).

如果您想听对话的录音, 请点击此链接:

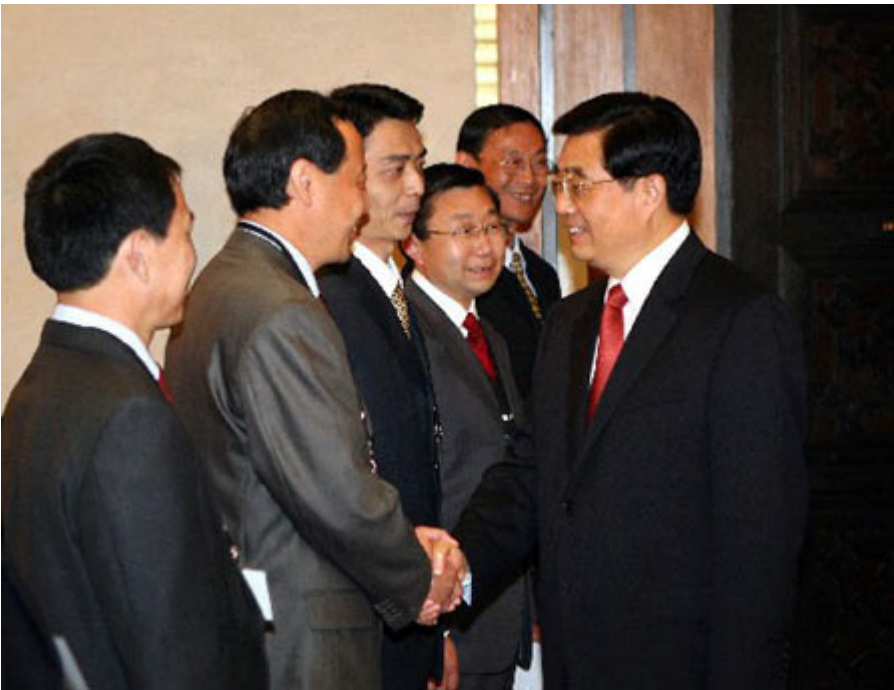
lu4yin1

dian3ji1

lian4jie1

If you want to listen to a recording of this conversation, please click on this [link](#):

http://www.marchollingsworth.net/Folders/SoundFiles/CDMP3/HuJinTaoFangWenMoLuoGeHuJinTaoVisitsMorocco.mp3#_blank



听录的原来的对话:

ting1lu4 de yuan2lai2 de dui4hua4

Original conversation transcript:

(一) 新闻主持人: 当地时间 19 时 20 分左右, 胡锦涛来到会见厅, 同等候在那里的

xin1wen2 zhu3chi2ren2

dang1di4 shi2jian1

fen1 zuo3you4

hu2jin3tao1 lai2dao4 hui4jian4ting1

tong2 deng3hou4

(1) Newscaster: Local time approximately 7:20pm. Hu Jin Tao arrived at the meeting room and together there with the awaiting

中国胡锦涛主席访问摩洛哥

zhong1guo2 hu2jin3tao1 zhu3xi2 fang3wen4 mo2luo4ge1

China Chairman Hu Jin Tao Visits Morocco

云南师范大学国际语言文化学院

Yunnan Normal University International Language Institute

课程：口语阅读一对一 2006 年，下学期

Course: Private Speaking and Reading Instruction Fall Semester, 2006

老师：王娟、陈娥、孙丽颖

学生：马克

英文翻译：马克

Teacher: Wang Juan, Chen E, Sun Li Ying Student: Marc Hollingsworth English Translation: Marc Hollingsworth www.marchollingsworth.net

13 名从摩洛哥各地前来的中国医疗队队员代表一一握手，逐个询问他们在摩洛哥工作生活的情况。

sheng1huo2 qing2kuang4
and living circumstances.

(二) 女队员：先生你好。

nv3 dui4yuan2

(2) Female team member: Hello sir.

(三) 胡锦涛：你好。

(3) Hu Jin Tao: Hello.

(四) 女队员：我是摩地尔（城市的名字）医疗队的。

mo2di4er3 cheng2shi4 ming2zi4 yi1liao2 dui4

(4) Female team member: I am [representing the] Modier (a city name) medical team.

(五) 胡锦涛：那好，那边有几个人，你看？

(5) Hu Jin Tao: So/Okay, How many people do you think are over there?

(六) 女队员：我们队比较少，我们队就五个人。有四个医生一位翻译。

dui4 bi3jiao4 shao3

yi1sheng1 yi2wei4 fan1yi4

(6) Female team member: Our team is few, our team just has five people. Four doctors and one translator.

(七) 胡锦涛：那好，那你们生活怎么办呢，就四个医生一个翻译？

sheng1huo2 ban4

(7) Hu Jin Tao: So, now how do you all manage life [with] just four doctors and one translator?

(八) 女队员：对，我们就自己烧菜，我们队就是唯一现在一个没有厨师的一个医疗队。我们都，做医生的都得轮流做……

zi4ji3 shao1 cai4

wei2yi1 xian4zai4

chu2shi1

yi1liao2

(8) Female team member: We just do the cooking ourselves. Our team is the only medical treatment team that currently doesn't have a cook.

队。我们都，做医生的都得轮流做……

zuo4

dei3 lun2liu2

We all need to go in rotation at being a doctor, do...

(九) 胡锦涛：那你们必须大家都轮流做了……

bi4xu1 da4jia1

lun2liu2

(9) Hu Jin Tao: ***So everyone must go in rotation...

*翻译注明事项附后

See end attachment for notes about translation

中国胡锦涛主席访问摩洛哥

zhong1guo2 hu2jin3tao1 zhu3xi2 fang3wen4 mo2luo4ge1

China Chairman Hu Jin Tao Visits Morocco

云南师范大学国际语言文化学院

Yunnan Normal University International Language Institute

课程：口语阅读一对一 2006 年，下学期

Course: Private Speaking and Reading Instruction Fall Semester, 2006

老师：王娟、陈娥、孙丽颖

学生：马克

英文翻译：马克

Teacher: Wang Juan, Chen E, Sun Li Ying Student: Marc Hollingsworth English Translation: Marc Hollingsworth www.marchollingsworth.net

(十) 女队员：对，必须轮流做起来。

dui4 bi4xu1 lun2liu2 zuo4 qi3lai2

(10) Female team member: Right, [everyone] must come up and do it in rotation.

(十一) 胡锦涛：还得（还要、还需要）把生活安排好。

hai2 dei3 hai2 yao4 hai2 xu1yao4 ba3 an1pai2

(11) Hu Jin Tao: So [you] must (must, need) take life and properly arrange [it].

(十二) 女队员：哎，好的。

ai1

(12) Female team member: ey, okay.

(十三) 胡锦涛：因为不是短时间的，就这，好，回去问候大家。

yin1wei4 duan3 shi2jian1 wen4hou4

(13) Hu Jin Tao: Because it's not a short time, this is just, Okay, [I'll] go back to greet everyone.

(十四) 女队员：哎，再见。

ai1

(14) Female team member: Okay, goodbye.

中国胡锦涛主席访问摩洛哥

zhong1guo2 hu2jin3tao1 zhu3xi2 fang3wen4 mo2luo4ge1

China Chairman Hu Jin Tao Visits Morocco

云南师范大学国际语言文化学院

Yunnan Normal University International Language Institute

课程: 口语阅读一对一 2006年, 下学期

Course: Private Speaking and Reading Instruction Fall Semester, 2006

老师: 王娟、陈娥、孙丽颖

学生: 马克

英文翻译: 马克

Teacher: Wang Juan, Chen E, Sun Li Ying Student: Marc Hollingsworth

English Translation: Marc Hollingsworth www.marchollingsworth.net

*翻译注明事项

fan1yi4 zhu4ming2 shi4xiang4

Translation Notes:

此翻译的目的是想让读者更加深刻地了解说话人或作者怎样去表达自己的想法和情感, 并且同时保持了原文的意思。这篇文章从中文被译为英文, 较好地保持了原文的意思, 同时被译为标准英文。

如果您还想学习汉语或者英语, 请上此网站: www.marchollingsworth.net

马克

云南师范大学

中国云南省昆明市

The intention of this translation is to give the reader a close as possible accurate feeling for how the speaker(s) express their ideas and feelings. The text has been translated from Chinese into English with the direct intention of retaining the original text's meaning, while at the same time translated into standard English.

If you would like to further study Chinese or English, please visit this website: www.marchollingsworth.net

Marc Hollingsworth

Yunnan Normal University

Kunming, Yunnan, China

